

УДК 811.16

Особенности семантики лексико-
семантической группы
прилагательных со значением
вкуса в русском и чешском языке

А. А. Талицкая, А. В. Юрьева*Ярославский государственный университет
им. П. Г. Демидова**E-mail: cliver_08@bk.ru, yurieva.angelina@yandex.ru**Научная статья*

В статье описывается лексико-семантическая группа (ЛСГ) прилагательных со значением вкуса в русском и чешском языке. Обосновывается необходимость сопоставительных исследований в современной лингвистике. В рамках ЛСГ на основе общей семы в русском языке выделяется девять лексико-семантических подгрупп, в чешском языке – шесть лексико-семантических подгрупп. Выявлены семы, позволяющие передать максимальную и минимальную степень проявления признака вкуса. Делаются выводы об общих и специфических чертах описываемой ЛСГ в русском и чешском языке.

Ключевые слова: семантика; сема; русский язык; чешский язык; сравнение; лексико-семантическая группа

Particular qualities
of the semantics of the lexico-
semantic group of adjectives with
the meaning of taste in Russian
and Czech languages

A. A. Talitskaya, A. V. Yurieva*P. G. Demidov Yaroslavl State University**Scientific article*

The article describes the lexico-semantic group (LSG) of adjectives with the meaning of taste in Russian and Czech. Researchers substantiate the need for comparative studies in modern linguistics. Within the LSG on the basis of the common seme the article distinguishes nine lexico-semantic subgroups in the Russian language and six lexico-semantic subgroups in the Czech language. Authors reveal the semes that allow to convey of the maximum and minimum degree of manifestation of the taste attribute. Conclusions are drawn about the common and specific qualities of the described LSG in Russian and Czech.

Keywords: semantics; seme; Russian language; Czech language; comparison; lexico-semantic group

Сравнение как один из приемов анализа языкового материала активно развивается с начала XIX в., когда в языкознании утвердился в качестве основного сравнительно-исторический метод, а впоследствии появились работы, посвященные выявлению закономерностей изменения значений слов.

Так, например, в работе «Принципы истории языка» (1880 г.) [1] Г. Пауль изучал закономерности семантического развития слова, а М. М. Покровский в своей книге «Семасиологические исследования в области древних языков» (1896 г.) [2] рассматривал процессы семантического изменения родственных индоевропейских языков.

Как указывают современные исследователи, «синхронно-диахронический аспект в наибольшей степени отвечает задачам исследования лексической системы языка в ее динамике» [3, с. 7]. При этом системное сравнение (как внутриязыковое, диахроническое, так и межъязыковое, синхроническое) позволяет в конечном итоге выявить универсалии языка, определяющие закономерности его развития и современного состояния. Возможность такого сравнения определяется изначальным единством всех языков, которое «яв-

Для цитирования: Талицкая А. А., Юрьева А. В. Особенности семантики лексико-семантической группы прилагательных со значением вкуса в русском и чешском языке // Социальные и гуманитарные знания. 2018. Том 4, № 1. С. 48–56.

For citation: Talitskaya A. A., Yurieva A. V. Particular qualities of the semantics of the lexico-semantic group of adjectives with the meaning of taste in Russian and Czech languages. *Social'nye i gumanitarnye znaniya*. 2018; 1 (4): 48–56. (in Russ.)

ляется не только основой сходств и различий, но и главной организующей силой языкового развития в целом» [Там же].

Сопоставительные исследования имеют не только теоретический, но и прикладной характер. Их результатом может стать создание «особого типа структурно-семантического моделирования лексики, позволяющего проводить параллели с языками разной степени родства. Такое моделирование языков может стать «окном в другие миры» и играть роль уникального средства формирования смешанного типа многоязычия у изучающих разные языки» [4, с. 137].

Кроме того, сравнение языков, во-первых, служит основой перевода, «имеющего своей целью преобразование особенностей одного языка в речевую структуру другого» [5, с. 10]. Без знания сходств и различий между языками нельзя построить эффективную методику преподавания языка как неродного. Во-вторых, «сопоставление с системами и подсистемами других языков позволяет глубже осознать особенности системно-структурной организации и функционирования родного языка» [Там же].

Итак, сравнение языков, в том числе их лексических систем, позволяет исследователям увидеть в конкретных языковых единицах общие закономерности устройства и развития языков, «найти ответ глобальных и поэтому единых сил, действующих в языках» [6, с. 65].

По замечанию Л. В. Щербы, сопоставительное изучение языков позволяет выявить характерные различия, касающиеся выбора лексических и грамматических средств «одного и того же куска действительности», установить, «в сколь разнообразных формах может воплощаться мысль» [7, с. 74].

Данная статья посвящена сопоставительному исследованию лексико-семантической группы (ЛСГ) прилагательных со значением вкуса в русском и чешском языке.

Чешский и русский языки, являясь родственными, обладая совокупностью общих черт на всех языковых уровнях, предоставляют учёным интереснейший материал для сопоставительных исследований. Опираясь на классификацию славянских литературных языков, представленную в трудах Н. С. Трубецкого и Н. И. Толстого, можно заметить, что «русский и чешский языки составляют определенную оппозицию: первый принадлежит к языкам, связанным с церковно-славянской традицией, второй – к языкам польско-чешской традиции; оба продолжают свою письменную традицию, но в русском языке признаком ее является наличие гомогенного, родственного двуязычия, а в чешском – гетерогенного (славяно-неславянского) билингвизма» [3, с. 8].

Необходимость изучения лексики, связанной с перцепцией, обоснована В. В. Виноградовым: «Известно, что имена прилагательные представляют основной путь выражения ощущений в языке (зрительных, слуховых, вкусовых, осязательных и пр.). Правда, не все виды ощущений в языках европейской системы, в том числе и в русском языке, выражены одинаково богато и разнообразно. Для проникновения в глубинные основы смысловой системы современного русского языка чрезвычайно существенно раскрыть содержание, состав, экспрессивно-стилистические окраски и пути расширения подобных семантических полей» [8, с. 368].

ЛСГ могут выделяться по нескольким основаниям: 1) на основе некоторого исходного слова по общности некоторых сем у других слов с этим словом; 2) на основе общего, выражаемого всеми словами ЛСГ понятия, то есть по общей, хотя и весьма абстрактной семе; 3) на основе признака, положенного в основу наименования, то есть по общей семе [9, с. 92].

В нашем исследовании в качестве критерия выделения ЛСГ используется общее, выражаемое всеми словами ЛСГ абстрактное понятие вкуса, которое в разных лексемах может быть реализовано некоторым количеством конкретных сем, позволяющих выявить и охарактеризовать лексико-семантические подгруппы внутри ЛСГ прилагательных со значением вкуса.

При сопоставлении лексико-семантических групп прилагательных со значением вкуса в чешском и русском языках мы использовали два словаря: Большой толковый словарь русского языка [10] и *Slovník spisovného jazyka českého* [11]. Методом сплошной выборки было отобрано 39 русских и 45 чешских прилагательных со значением вкуса. В вы-

борку не вошли слова, которые, по терминологии В. В. Виноградова, имеют предметно-образительное значение: яблочный – имеющий вкус яблока, медовый – имеющий вкус меда и т. д. Это обусловлено тем, что нас прежде всего интересуют языковые единицы, непосредственно связанные с понятием вкуса. Это те слова, с помощью которых носитель языка может описать качество любого гастрономического продукта.

Некоторые лексемы в разных значениях могут входить в разные лексико-семантические подгруппы, кроме того, одно и то же значение лексемы через несколько сем, связанных с понятием вкуса, также может входить в разные лексико-семантические подгруппы.

ЛСГ прилагательных со значением вкуса в русском языке включает девять лексико-семантических подгрупп, выделяемых на основе наличия в такой подгруппе общей семы, объединяющей значения лексем, входящих в данную подгруппу.

Подгруппа прилагательных с семой 'вкус' включает восемь лексем:

- 1) безвкусный. 1. Не имеющий какого-л. определённого вкуса; пресный;
- 2) горький. 1. Имеющий острый, неприятный, едкий вкус, свойственный хине, полыни, горчице;
- 3) кислый. 1. Имеющий своеобразный острый вкус, напоминающий вкус лимона, уксуса, клюквы;
- 4) несладкий. 1. Не имеющий сладкого вкуса;
- 5) пресный. 1. Лишенный характерного вкуса вследствие отсутствия или небольшого количества соли;
- 6) прогорклый. (ед.¹) Приобретший неприятный запах и горький вкус вследствие порчи;
- 7) сладкий. 1. Имеющий вкус, свойственный сахару, мёду и т. п.;
- 8) солёный. 1. Содержащий соль и имеющий придаваемый ею характерный вкус (о влаге); 2. приправленный солью и имеющий придаваемый ею характерный вкус (о пище).

Вкусовое значение у всех прилагательных данной подгруппы является основным. Отметим, что лексема *солёный*, входящая в состав данной подгруппы, имеет два вкусовых значения (1 и 2), которые различаются семами 'содержащий (соль)', 'о влаге' и 'приправленный (солью)', 'о пище', при этом сема 'вкус' присутствует в семантической структуре обоих значений.

Две лексемы данной лексико-семантической подгруппы включают в свою смысловую структуру оценочные семы 'неприятный' (*горький*) и 'своеобразный' (*кислый*), которые указывают на интерпретационный характер данного значения.

Подгруппа прилагательных с семой 'на вкус' ('по вкусу') включает семь лексем:

- 1) вкусный. (ед.) Приятный на вкус;
- 2) нежный. 3. Мягкий, приятный на вкус, на запах;
- 3) пикантный. 1. Острый на вкус, пряный;
- 4) пряный. 1. Острый по вкусу и ароматный; возбуждающий аппетит;
- 5) сладковатый. 1. Немного сладкий на вкус;
- 6) солёно-кислый. 2. Обладающий на вкус соленым и кислым привкусом;
- 7) солёно-сладкий. 2. Обладающий на вкус соленым и сладким привкусом.

Вкусовое значение является периферийным у лексемы *нежный*. Для остальных лексем вкусовое значение является основным.

При этом отметим, что у лексем *солёно-кислый* и *солёно-сладкий* первым лексикографически закреплённым значением является значение способа приготовления: *солёно-сладкий* 1. Приготовленный при помощи соли и сахара; *солёно-кислый* 1. Приготовленный при помощи соли и уксусной кислоты. Вкусовое значение указывается вторым.

В ряде лексем данной подгруппы сема 'на вкус' в составе вкусового значения сочетается с оценочной семой 'приятный' (*нежный, вкусный*), что свидетельствует об интерпретационном характере значения. Другие лексемы становятся средством выражения

¹ Единственное значение – лексема является однозначной.

полноты / неполноты проявления признака вкуса, на что указывают семы 'немного' (*сладковатый*) и 'привкус' (*солёно-сладкий, солёно-кислый*).

Сема 'привкус' объединяет в подгруппу четыре лексемы:

- 1) кисло-сладкий. (ед.) Кислый со сладким *привкусом* или сладкий с кислым *привкусом*;
- 2) солёно-кислый. 2. Обладающий на вкус соленым и кислым *привкусом*;
- 3) солёно-сладкий. 2. Обладающий на вкус соленым и сладким *привкусом*;
- 4) солоноватый. (ед.) Несколько соленый; с соленым *привкусом*.

У всех лексем данной подгруппы вкусовое значение является основным. Сема 'привкус' является выражением степени проявления признака: вкус проявляется не в полной мере, частично. В смысловой структуре лексемы *солоноватый* неполнота проявления признака вкуса поддерживается, кроме того, семой 'несколько'.

При этом внутренняя форма указанных лексем прозрачна: описание значения содержит семы, которые присутствуют и в морфемной структуре слова в качестве корневых аффиксов: *кисло-сладкий* – семы 'кислый' и 'сладкий', *солёно-сладкий* – семы 'соленый' и 'сладкий', *солёно-кислый* – семы 'соленый' и 'кислый', *солоноватый* – сема 'соленый'.

В подгруппу с семой 'аппетит' входят три прилагательных:

- 1) аппетитный. 1. Возбуждающий *аппетит*;
- 2) неаппетитный. 1. Не возбуждающий *аппетита*;
- 3) пряный. 1. Острый по вкусу и ароматный; возбуждающий *аппетит*.

В смысловой структуре этих лексем вкусовое значение является первым, а значит – основным. Внутри подгруппы две лексемы вступают в антонимические отношения: *аппетитный* – *неаппетитный*.

Подгруппа прилагательных с семой 'ощущение' включает три лексемы:

- 1) вяжущий. 1. Вызывающий во рту *ощущение* стягивания; терпкий;
- 2) жгучий. 1. Вызывающий *ощущение* жжения;
- 3) терпкий. 1. Вызывающий вяжущее *ощущение* во рту.

Вкусовое значение в их смысловой структуре выступает как основное.

Отметим, что описание значения лексем *терпкий* и *вяжущий* осуществляется через семы, соответственно, 'вяжущий' и 'терпкий', что может свидетельствовать о принципиальном неразграничении реальных вкусов, называемых данными лексемами.

Сема 'действующий на органы чувств' объединяет в подгруппу два прилагательных:

- 1) острый. 5. Сильно *действующий на органы чувств*; резкий;
- 2) ядовитый. 4. Очень сильно и неприятно *действующий на органы чувств*.

Для обеих лексем вкусовое значение является периферийным. В своих основных значениях эти лексемы входят в состав других ЛСГ.

Семы 'сильно' (*острый, ядовитый*) и 'очень' (*ядовитый*) в составе указанных значений данных лексем выражают максимальную степень проявления признака.

Подгруппа, которая объединяет прилагательные с семой 'название другого вкуса', включает 19 лексем:

- 1) острый. 6. С большим количеством соли, пряностей, специй; едкий, *пряный*;
- 2) вязкий. 3. =*Вяжущий*;
- 3) прогорклый. (ед.) Приобретший неприятный запах и *горький* вкус вследствие порчи;
- 4) пикантный. 1. Острый на вкус, *пряный*;
- 5) безвкусный. 1. Не имеющий какого-л. определённого вкуса; *пресный*;
- 6) несладкий. 1. Не имеющий *сладкого* вкуса;
- 7) приторный. 1. Слишком *сладкий*;
- 8) кисло-сладкий. (ед.) *Кислый* со *сладким* привкусом или *сладкий* с *кислым* привкусом;
- 9) сладковатый. (ед.) Немного *сладкий* на вкус;
- 10) горьковатый. (ед.) Слегка *горький*;
- 11) солоноватый. (ед.) Несколько *соленый*; с *соленым* привкусом;
- 12) кисловатый. (ед.) Немного *кислый*;

- 13) сладенький. (ед.) См. *сладкий*;
- 14) кисленький. (ед.) Немного *кислый*;
- 15) солёненький. (ед.) К *Солёный*;
- 16) солёно-сладкий. 2. Обладающий на вкус *соленым и сладким* привкусом;
- 17) солёно-кислый. 2. Обладающий на вкус *соленым и кислым* привкусом;
- 18) пресноватый. (ед.) Несколько *пресный*;
- 19) вязущий. 1. Вызывающий во рту ощущение стягивания; *терпкий*.

Вкусовое значение является периферийным у двух лексем из этой подгруппы: *острый* (6-ое значение), *вязкий* (3-е значение: разговорное).

Большинство лексем данной подгруппы характеризуют вкус по полноте / неполноте проявления признака, на что указывают соответствующие семы в смысловой структуре их значения: 'большой' (*острый*), 'слишком' (*приторный*), 'привкус' (*кисло-сладкий, солёно-сладкий, солёно-кислый*), 'немного' (*сладковатый, кисловатый, кисленький*), 'слегка' (*горьковатый*), 'несколько' (*солонватый, пресноватый*).

Сема 'вкусный' объединяет четыре лексем, у которых вкусовое значение является основным:

- 1) смачный. 1. Сочный или обильно сдобренный чем-л.; *вкусный*;
- 2) сладкий. 3. разг. *Вкусный*;
- 3) лакомый. 1. Доставляющий вкусовое наслаждение, очень *вкусный*;
- 4) съедобный. (ед.) разг. Такой, который хочется есть; *вкусный*.

У лексемы *сладкий* третье значение, как и первое, является вкусовым, однако имеет ограничения в употреблении, связанные с наличием разговорной окраски. Лексема *съедобный* содержит модальную сему 'хочется', а лексема *лакомый* – сему 'очень', свидетельствующую о высшей степени проявления характеризваемого признака.

Подгруппа прилагательных с семой 'название продукта питания' включает в себя шесть лексем:

- 1) горький. 1. Имеющий острый, неприятный, едкий вкус, свойственный *хине, полыни, горчице*;
- 2) сладкий. 1. Имеющий вкус, свойственный *сахару, мёду*;
- 3) солёный. 1. Содержащий *соль* и имеющий придаваемый ею характерный вкус (о влаге). 2. Приправленный *солью* и имеющий придаваемый ею характерный вкус (о пище);
- 4) кислый. 1. Имеющий своеобразный острый вкус, напоминающий вкус *лимона, уксуса, клюквы*;
- 5) пресный. 2. Приготовленный *без соли, острых приправ*, не имеющий остроты;
- 6) острый. 6. С большим количеством *соли, пряностей, специй*; едкий, пряный.

У лексем *горький, сладкий, солёный* и *кислый* вкусовое значение является основным, у остальных – периферийным.

Можно заметить, что для описания каких-либо оттенков вкуса часто используются семы, называющие один из основных вкусов. Однако для репрезентации самих этих вкусов необходимо использовать дополнительные семы, отсылающие к определённым общеизвестным реалиям: хина, горчица, сахар, мёд, полынь, лимон, соль, уксус, клюква.

Две лексем не вошли ни в одну из выделенных нами в составе ЛСГ прилагательных со значением вкуса лексико-семантических подгрупп: *невкусный* – (ед.) «не имеющий приятных вкусовых качеств» (сема '**вкусовые качества**'); *деревянистый* – «2. Твёрдый, *невкусный*» (значение вкуса является периферийным, сема 'невкусный').

При анализе смысловой структуры лексем, входящих в ЛСГ прилагательных со значением вкуса, мы указывали на семы, выражающие максимальную и минимальную степень проявления того или иного вкуса.

К семам, выражающим минимальную степень проявления вкусовых ощущений, мы относим следующие семы: 'немного', 'слегка', 'несколько' (в значении «немного»), 'привкус'.

Сему 'немного' содержат лексем *сладковатый, кисловатый, кисленький*.

Сему 'привкус' содержат лексем *солёно-сладкий, солёно-кислый, кисло-сладкий, солонватый*.

Сема 'слегка' содержится в структуре лексемы *горьковатый*, а **сема 'несколько'** – в структуре лексем *солонватый* и *пресноватый*.

К семам, выражающим максимальную степень проявления признака, относятся семы 'очень', 'сильно', 'слишком' и 'большой'.

Сема 'очень' содержится в смысловой структуре значения лексем *ядовитый*, *лакомый*.

Сема 'сильно' входит в состав вкусового значения лексем *острый*, *ядовитый*.

Сема 'слишком' содержится в лексеме *приторный*, а **сема 'большой'** – в лексеме *острый*.

ЛСГ прилагательных со значением вкуса в чешском языке содержит шесть лексико-семантических подгрупп, выделяемых на основе наличия в такой подгруппе общей семы, объединяющей значения лексем, входящих в данную подгруппу.

Подгруппа прилагательных с семой 'jakost' (качество) включает две лексемы:

- 1) *dobrý*. 4. *Vyhovující jakostí (chutí)*;
- 2) *nedobrý*. 3. *Nevyhovující jakostí, (o pokrmu) chutí*.

Значение вкуса является у этих лексем периферийным. Оба прилагательных содержат оценочные семы 'vyhovující' и 'nevyhovující', что свидетельствует об интерпретационном характере значения описываемых лексем. Кроме того, они составляют антонимическую пару.

Сема 'chut' (вкус) объединяет девять лексем:

- 1) *dobrý*. 4. *Vyhovující jakostí (chutí)*;
- 2) *hořký*. 1. *Mající chut' jako např. zeměžluč, pelyněk, neslazený čaj*;
- 3) *kořený*. (ед.) *Mající výraznou chut'*;
- 4) *kyselý*. 1. *Mající chut' připomínající ocet*;
- 5) *nedobrý*. 3. *Nevyhovující jakostí, (o pokrmu) chutí*;
- 6) *nechuthý*. 1. *Nemající dobrou, příjemnou chut'*;
- 7) *peprný*. 1. *Mající štiplavou, palčivou, ostrou chut'*;
- 8) *sladký*. 1. *Mající chut' jako cukr, med*;
- 9) *pikantní*. 1. *Mající jemně ostrou, jemně výraznou chut'*.

У лексем *hořký*, *kořený*, *kyselý*, *nechuthý*, *peprný*, *sladký* и *pikantní* вкусовое значение является основным, а у лексем *dobrý*, *nedobrý* – периферийным.

Как и в русском языке, названия основных вкусов в чешском языке содержат семы, отсылающие к объективным реалиям внеязыковой действительности: 'zeměžluč', 'pelyněk', 'neslazený čaj', 'ocet', 'cukr', 'med'.

Некоторые лексемы этой подгруппы содержат оценочные семы, указывающие на интерпретационный характер описываемых вкусовых значений: 'výrazný' (*kořený*), 'dobrý', 'příjemný' (*nechuthý*).

В смысловой структуре лексемы *pikantní* имеется сема 'jemně', которая указывает на незначительную степень проявления признака.

Сема 'chutný' (вкусный) объединяет в подгруппу пять прилагательных со значением вкуса:

- 1) *chutňoučký*. (ед.) *Velmi chutný, příjemně chutný*;
- 2) *gustiosní*. (ед.) *Chutný*;
- 3) *přechutný*. (ед.) *Velmi, nadměru chutný*;
- 4) *šmačný*. (ед.) *Chutný*;
- 5) *jedlý*. 2. *Chuťově výrazný*.

У всех лексем этой подгруппы, кроме лексемы *jedlý*, вкусовое значение на данном этапе развития чешского языка является единственным, следовательно, основным.

Лексемы *chutňoučký* и *jedlý* включают в смысловую структуру значения, соответственно, семы 'příjemně' и 'výrazný', которые являются оценочными и указывают на интерпретационное значение данных лексем.

Семы 'velmi' (*chutňoučký*, *přechutný*) и 'nadměru' (*přechutný*) выражают максимальную степень проявления признака, называемого соответствующими лексемами.

Подгруппа прилагательных, объединённых семой 'příjemný' / 'příjemně' (приятный / приятно), включает четыре лексемы, в структуре которых вкусовое значение является основным:

- 1) lahodný. 1. Velmi *příjemný*;
- 2) kyseloučkový. (ед.) *Příjemně kyselý*;
- 3) sladkotrpký. (ед.) *Sladký, příjemný a zároveň trpký*;
- 4) chutňoučkový. (ед.) *Velmi chutný, příjemně chutný*.

Лексема *kyseloučkový* является экспрессивно окрашенной.

Лексемы *lahodný* и *chutňoučkový* служат для выражения максимальной степени проявления признака вкуса, т. к. содержат сему 'velmi'.

Достаточно большую подгруппу из 22 лексем образует сема 'název jiné chuti' (название другого вкуса), т. к. для описания оттенка того или иного признака или для указания на смешение признаков необходимо опираться на уже известный признак:

- 1) bystrý. 3. *Ostrý* (вкусовое значение является устаревшим);
- 2) nahořklý. 1. *Poněkud hořký*;
- 3) nakyslý. (ед.) *Poněkud kyselý*;
- 4) nasládlý. (ед.) *Poněkud sladký*;
- 5) přihořklý. (ед.) *Trochu hořký*;
- 6) přisládlý. (ед.) *Poněkud sladký*;
- 7) hořkosladký. (ед.) *Hořký a sladký*;
- 8) kyselosladký. (ед.) *Kyselý i sladký*;
- 9) přesladký. (ед.) *Velmi, nadměru sladký*;
- 10) trpkosladký. (ед.) *Trpký a sladký*;
- 11) hořkoslaný. (ед.) *Hořce slaný*;
- 12) neslaný. 1. *Nikoli slaný*;
- 13) přeostrý. (ед.) *Velmi, nadměru ostrý*;
- 14) hořkokyselý. (ед.) *Hořce kyselý*;
- 15) kyseloučkový. (ед.) *Příjemně kyselý*;
- 16) sladkokyselý. (ед.) *Sladký a kyselý*;
- 18) trpkokyselý. (ед.) *Natrpkle kyselý*;
- 19) přetrpký. (ед.) *Velmi, příliš trpký*;
- 20) sladkotrpký. (ед.) *Sladký, příjemný a zároveň trpký*;
- 21) trpkohořký. (ед.) *Trpce hořký*;
- 22) zahořklý. 1. *Trochu hořký*;
- 23) přelahodný. (ед.) *Velmi, nadměru lahodný*.

У большинства слов данной группы вкусовое значение является основным и единственным. Исключение составляет лексема *bystrý*, у которой вкусовое значение является периферийным в связи с тем, что оно является устаревшим.

Многие лексемы данной подгруппы содержат семы, указывающие на степень проявления признака, называемого прилагательным: 'poněkud' (*nahořklý, nakyslý, nasládlý, přisládlý*), 'trochu' (*přihořklý, zahořklý*), 'velmi, nadměru' (*přesladký, přeostrý, přelahodný*), 'velmi, příliš' (*přetrpký*) и 'nikoli' (*neslaný*).

Наличие оценочной семы 'příjemně' в лексемах *kyseloučkový* и *sladkotrpký* указывает на интерпретационный характер значения данных лексем.

Как и в русской ЛСГ прилагательных со значением вкуса, в чешской ЛСГ выделяется подгруппа, в которой семой является 'název potravinářského výrobku' (название продукта питания):

- 1) slaný. (ед.) *Chutnající po soli*;
- 2) kořenitý. (ед.) *Ke koření*;
- 3) kyselý. 1. *Majíci chuť připomínající ocet*;
- 4) hořký. 1. *Majíci chuť jako např. zeměžluč, pelyněk, neslazený čaj*;
- 5) sladký. 1. *Majíci chuť jako cukr, med*.

Помимо общей семы, данные лексемы объединяет то, что вкусовое значение у них является основным.

Некоторые прилагательные ЛСГ со значением вкуса содержат семы, которые имеют вкусовое значение, однако не встречаются в других лексемах. К таким семам относятся оценочная сема 'nepříjemný' (неприятный): *trpký* 2. *Nepříjemný, hořký*; сема 'chutnající' (можно перевести как «на вкус»): *slaný* (ед.) *chutnající po soli*, сема 'smyslové orgány'

(органы чувств): *ostrý* 5. Mající velkou míru jisté vlastnosti, a tím silně, dráždivě, až nepřijemně působící *na smyslové orgány*.

Как и в русской ЛСГ прилагательных со значением вкуса, в чешской ЛСГ есть прилагательные, содержащие семы, выражающие максимальное и минимальное проявление вкуса. При характеристике каждой подгруппы мы указывали на подобные лексемы.

К семам, выражающим минимальную степень проявления вкусовых ощущений, мы относим следующие семы: 'nikoli' (нисколько не...), 'poněkud' (немного), 'trochu' (немного), 'jemně' (слегка).

Сему 'nikoli' содержит лексема *neslaný*, а **сему 'jemně'** – лексема *pikantní*.

Сема 'poněkud' содержится в смысловой структуре лексем *nahořklý, nakyslý, nasládlý, přisládlý*.

Сема 'trochu' входит в состав вкусового значения лексем *příhořklý, zahořklý*.

К семам, выражающим максимальную степень проявления признака, относятся семы: 'nadmíru' (чрезвычайно), 'příliš' (слишком) и 'velmi' (очень).

Сему 'příliš' содержит лексема *přeslazený*, **сему 'velmi'** – лексемы *chutňoučký* и *lahodný*.

Важно отметить, что большинство лексем, содержащих семы, связанные с выражением максимальной степени проявления признака, имеют в смысловой структуре значения сразу две таких семы, как правило, 'velmi, nadmíru', что можно перевести как *очень-очень*, т. е. степень выражения признака усиливается вдвойне по сравнению с максимальной. К таким лексемам относятся *přechutný, přelahodný, přesladký, přeostrý*. Другим вариантом сочетания сем для максимизации максимальной степени проявления признака является 'velmi, příliš' в лексеме *přetrpký*.

Таким образом, ЛСГ прилагательных со значением вкуса в русском и чешском языке имеют как общие, так и отличительные черты.

В русском языке внутри ЛСГ нами выделено девять лексико-семантических подгрупп в зависимости от объединяющей их семы. К таким семам относятся 'вкус', 'на вкус' (по вкусу), 'привкус', 'аппетит', 'ощущение', 'действующий на органы чувств', 'название другого вкуса', 'вкусный', 'название продукта питания'. Не образуют особых подгрупп единично встречающиеся семы 'вкусовые качества' и 'невкусный'.

В чешском языке внутри ЛСГ было выделено шесть лексико-семантических подгрупп, которые объединяются следующими семами: 'jakost', 'chut', 'chutný', 'příjemný' / 'příjemně', 'název jiné chuti', 'název potravinářského výrobku'. Не образуют особых подгрупп единично встречающиеся семы 'неприятный', 'chutnající' и 'smyslové orgány'.

И в русском, и в чешском языке вкусовые значения лексем могут содержать семы, выражающие разную (минимальную или максимальную степень) проявления признака. В русском языке на минимальную степень проявления признака указывают семы 'немного', 'слегка', 'несколько', 'привкус', а на максимальную – семы 'очень', 'сильно', 'слишком', 'большой'. В чешском языке средством выражения минимальной степени проявления признака служат семы 'nikoli', 'poněkud', 'trochu', 'jemně', а максимальной – семы 'nadmíru', 'příliš' и 'velmi'.

Кроме того, важной особенностью смысловой структуры некоторых лексем со значением вкуса является наличие оценочных и модальных сем, что придает значению интерпретационный характер. На наш взгляд, подобный способ выражения вкусового значения связан с особенностями категории вкуса: разные люди воспринимают вкус по-разному, поэтому и появляются семы 'неприятный', 'своеобразный', 'приятный', 'хочется' в русском языке и семы 'vyhovující, nevyhovující, výrazný, dobrý, příjemný, příjemně, nepřijemný' в чешском языке. Перечисленные семы содержатся не в лексемах – основных названиях вкуса, а в лексемах, указывающих на оттенки вкуса, дополнительные вкусы и т. п.

Основные наименования вкусов в обоих рассматриваемых языках характеризуются через предметы внеязыковой действительности, обладающие специфическими вкусами, помогающими представить специфику описываемого вкуса: русские *хина, горчица, сахар, мёд, полынь, лимон, соль, уксус, клюква* и чешские *zeměžluč, pelyněk, neslazený čaj, ocet, cukr, med*.

Ссылки / Reference

- [1] Пауль Г. Принципы истории языка. М., 1960.
- [2] Покровский М. М. Избранные работы по языкознанию. М., 1959.
- [3] Маркова Е. М. Семантическая эволюция праславянской лексики (на материале имен существительных): Монография. М., 2014.
- [4] Малых Л. М. Сравнение языков в синхронии: теоретические и прикладные аспекты: Монография / Под ред. Т. И. Зелениной. Ижевск: Удмуртский университет, 2013. 201 с.
- [5] Сопоставительные исследования грамматики и лексики русского и западославянских языков / Под ред. А. Г. Широковой. М., 1998. 326 с.
- [6] Манакин В. Н. Сопоставительная лексикология. Киев, 2004.
- [7] Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л., 1974.
- [8] Виноградов В. В. Русский язык в современном мире // Будущее науки. Вып. 3. М., 1970.
- [9] Попова З. Д., Стернин И. А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. Воронеж, 2000.
- [10] Большой толковый словарь русского языка / Гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 1998.
- [11] Slovník spisovného jazyka českého (1960–1971) / Hl. redaktor V. Havránek. URL: <http://ssjc.ujc.cas.cz/> (дата обращения: 11.12.2017).